



ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»



УТВЕРЖДАЮ
Ректор ОУ ВО «Южно-Уральский
технологический университет
А.В. Молодчик
«25» августа 2020 г.

**АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ПРАКТИК
ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ
ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Направление подготовки
**45.03.02 «Лингвистика
(уровень бакалавриата)**

Направленность (профиль)
"Перевод и переводоведение"

Форма обучения
(заочная)

Год набора 2020

**Челябинск
2020**

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)*

Вид и тип практики, способы и формы её проведения, объем и продолжительность практики

Вид и тип практики: учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков).

Учебная практика проводится в Университете.

Способ проведения практики – стационарная.

Форма проведения практики – дискретная.

Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) проводится в дискретной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для её проведения.

Объем практики в з.е. – 3

Продолжительность практики в ак. часах/неделях – 108/2

Вид промежуточной аттестации – зачет с оценкой.

Цель и задачи практики

Цель учебной практики (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) – формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО, первичных профессиональных умений и навыков лингвиста-переводчика.

Задачи практики:

- актуализация базовых знаний по теории перевода в условиях близких к практической профессиональной деятельности переводчика;
- овладение профессионально практическими умениями и навыками работы переводчика;
- закрепление, углубление и расширение теоретических знаний, а также практических умений и навыков в области переводоведения;
- овладение нормами профессии в мотивационной сфере.

Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования, одним из видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом. При проведении практики организуется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Б2.В.01(У) Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) относится к Блоку 2 «Практики».

Требования к результатам освоения содержания практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

Общепрофессиональные:

ОПК-14 - владением основами современной информационной и библиографической культуры

Профессиональные:

ПК-7 - владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

ПК-8 - владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-9 - владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

Содержание практики

1. Ознакомление обучающихся с целями и задачами практики, общими требованиями по выполнению индивидуальных заданий, формой представления отчёта по практике.

2. Выполнение индивидуального задания в ходе прохождения практики.

3. Сбор и систематизация теоретического и практического материала.

4. Обработка и анализ собранного теоретического и практического материала.

5. Подготовка и составление отчёта в письменной форме.

6. Оформление и представление отчёта руководителю.

7. Подготовка к защите отчета и защита отчёта.

* Рабочая программа практики адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**
**(практика по получению профессиональных умений и опыта
профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика))***

**Вид и тип практики, способы и формы её проведения, объем и
продолжительность практики**

Вид и тип практики: производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)).

Производственная практика проводится в профильных (государственных, муниципальных, общественных, коммерческих и некоммерческих) предприятиях, учреждениях и организациях.

Базой практики студента может быть самостоятельно выбранная профильная организация, предварительно согласованная с руководителем практики от Университета.

Способ проведения практики – стационарная.

Форма проведения практики – дискретная.

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) проводится в дискретной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для её проведения.

Объем практики в з.е. – 3.

Продолжительность практики в ак. часах/неделях – 108/2.

Вид промежуточной аттестации – зачет с оценкой.

Цель и задачи практики

Цель производственной практики (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) – формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО, получение опыта профессиональной деятельности, в том числе опыта педагогической деятельности.

Основными задачами практики в соответствии с ее целью являются:

- овладение основами современной информационной и библиографической культуры;
- овладение способностью осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением всех норм перевода и оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- овладение навыками обучения иностранным языкам;
- получение практического опыта выполнения письменного и устного перевода в условиях производственной деятельности;
- подготовка отчёта о прохождении производственной практики;
- углубление и закрепление профессиональных знаний, умений и навыков, полученных обучающимися в процессе обучения и приобретение опыта, умений и навыков, ориентированных на конкретное рабочее место.

Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования, одним из видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом. При проведении практики организуется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Б2.В.02(П) Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) относится к Блоку 2 «Практики».

Требования к результатам освоения содержания практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

Общепрофессиональные:

ОПК-14 - владением основами современной информационной и библиографической культуры

Профессиональные:

ПК-10 - способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

ПК-11 способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

ПК-12 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

ПК-14 владением этикой устного перевода.

Содержание практики

1. Ознакомление обучающихся с целями и задачами практики, общими требованиями по выполнению индивидуальных заданий, формой представления отчёта по практике.

2. Выполнение индивидуального задания в ходе прохождения практики.

3. Сбор и систематизация теоретического и практического материала.

4. Обработка и анализ собранного теоретического и практического материала.

5. Подготовка и составление отчёта в письменной форме.

6. Оформление и представление отчёта руководителю.

7. Подготовка к защите отчета и защита отчёта.

* Рабочая программа практики адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (преддипломная практика) *

Вид и тип практики, способы и формы её проведения, объем и продолжительность практики

Вид и тип практики: производственная практика (преддипломная практика).

Производственная практика (преддипломная практика) проводится в профильных (государственных, муниципальных, общественных, коммерческих и некоммерческих) предприятиях, учреждениях и организациях.

Базой практики студента может быть самостоятельно выбранная профильная организация, предварительно согласованная с руководителем практики.

В качестве базы практики могут быть выбраны:

- переводческие отделы российских и зарубежных организаций и предприятий;

- структурные подразделения Университета (на кафедрах, в лабораториях, имеющих необходимый научно-технический и кадровый потенциал).

Способ проведения практики – стационарная.

Форма проведения практики – дискретная.

Производственная практика (преддипломная практика) проводится в дискретной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для её проведения.

Объем практики в з.е. – 3

Продолжительность практики в ак. часах/неделях – 108/2.

Вид промежуточной аттестации – зачет с оценкой.

Цель и задачи практики

Цель производственной практики (преддипломная практика) – формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО, подбор необходимой исходной информации и материалов для выполнения выпускной квалификационной работы.

Основными задачами практики в соответствии с ее целью являются:

- овладение основами современной информационной и библиографической культуры;

- овладение способностью осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением всех норм перевода и оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

- приобретение навыков осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

- овладение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

- освоение этики устного перевода;

- овладение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

- приобретение навыков использования понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

- освоение основ современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;

- приобретение навыков оценивания качества исследования в данной предметной области, соотнесения новой информации с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;

- овладение способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, владеть высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;

- овладение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

- освоение методики подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

- овладение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

- углубление и закрепление профессиональных знаний, умений и навыков, полученных обучающимися в процессе обучения и приобретение опыта, умений и навыков, ориентированных на конкретное рабочее место.

Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования, одним из видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом. При проведении практики организуется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Б2.В.03(П) Производственная практика (преддипломная практика) относится к Блоку 2 «Практики».

Требования к результатам освоения содержания практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

Общепрофессиональные:

ОПК- 1 - способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

ОПК-14 - владением основами современной информационной и библиографической культуры;

ОПК-15 - способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

ОПК-16 - владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

ОПК-17 - способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.

Профессиональные:

ПК-13 - владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

ПК-15 – владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

Содержание практики

1. Ознакомление обучающихся с целями и задачами практики, общими требованиями по выполнению индивидуальных заданий, формой представления отчёта по практике.

2. Выполнение индивидуального задания в ходе прохождения практики.

3. Сбор и систематизация теоретического и практического материала.

4. Обработка и анализ собранного теоретического и практического материала.

5. Подготовка и составление отчёта в письменной форме.

6. Оформление и представление отчёта руководителю.

7. Подготовка к защите отчета и защита отчёта.

* Рабочая программа практики адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья